

ÎNȚELEGERE DE COOPERARE
ÎNTRE ORAȘUL TÎRGU NEAMȚ, JUDEȚUL NEAMȚ DIN ROMÂNIA
ȘI ORAȘUL BILGOROD-DNISTROVSKY, REGIUNEA ODESSA DIN UCRAINA

Orașul Tîrgu Neamț, Județul Neamț din România și Orașul Bilgorod-Dnistrovsky, Regiunea Odessa, Ucraina, denumite în continuare Părți,

Au convenit consolidarea relațiilor tradiționale de prietenie și diversificarea modalităților de cooperare în domeniul administrației publice locale.

Articolul 1

Obiective

Părțile vor coopera, în vederea creșterii capacității instituționale a autorităților publice locale din localitățile lor cu scopul asigurării dezvoltării economico-sociale a comunităților locale.

Articolul 2

Domenii de cooperare

1) Părțile, în conformitate cu competențele lor, vor contribui la dezvoltarea cooperării între organizațiile și instituțiile de știință, cultură, sănătate, învățământ, asistență și protecție socială, sport, turism, mediu, gospodărie comunală din unitățile lor administrativ-teritoriale.

2) Părțile agreează să colaboreze în următoarele domenii:

- a) Administrație publică locală;
- b) Cultură;
- c) Sport;
- d) Turism;

- e) Educație și formare profesională;
- f) Asistență socială;
- g) Sănătate;
- h) Economie;
- i) Mediu;
- j) Transport.

Articolul 3

Modalități de cooperare

1) În baza principiilor cooperării bilaterale, a încrederii, egalității și avantajului reciproc, Părțile vor dezvolta relații de colaborare în domeniile stabilite.

2) În conformitate cu competențele lor specifice, Părțile:

a) vor contribui la schimbul de delegații, vizite ale experților și specialiștilor în domeniile cultural, economic, administrativ, turistic, social, educativ și sportiv;

b) în același timp, vor acționa pentru realizarea unui schimb de experiență între structurile administrative aflate în coordonarea celor două părți semnatare, stabilirea și realizarea unui sistem relațional între aceste structuri și promovarea imaginii activității acestora la nivelul comunităților locale ale celor două Părți;

Articolul 4

Aspecte financiare

Părțile vor suporta în mod independent toate cheltuielile apărute în cursul implementării prezentei Înțelegeri de Cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

Articolul 5

Coordonarea activităților de cooperare

1) Fiecare Parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a acestei Înțelegeri de Cooperare.

2) Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

Articolul 6

Amendarea Înțelegerii de Cooperare

Prezenta Înțelegere de Cooperare poate fi amendată sau completată în baza acordului reciproc, în scris al Părților. Amendamentele și completările vor produce efecte în conformitate cu procedurile stipulate în primul paragraf al Articolului 7.

Articolul 7

Aplicarea, perioada de valabilitate și denunțarea

1) Prezenta Înțelegere de Cooperare este încheiată pe durată nedeterminată și va produce efecte de la data semnării.

2) Oricare dintre Părți poate denunța prezenta Înțelegere de Cooperare printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezenta Înțelegere de Cooperare nu mai este în vigoare începând cu cea de-a 30-a zi de la data notificării.

3) Încetarea prezentei Înțelegeri de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnată la(localitatea) _____, la(data) _____, în două exemplare originale, fiecare în limbile: română, ucraineană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferende de interpretare textul în limba engleză va prevala.

Pentru

**Orașul Tîrgu Neamț,
Județul Neamț
ROMÂNIA**

Primar,

Pentru

**Orașul Bilgorod-Dnistrovsky
Regiunea Odessa
UCRAINA**

Primar,